



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 4800 [363]
Letter to J. W. Powell December 30, 1884
James O. Dorsey papers, circa 1870-1956, bulk 1870-1895
National Anthropological Archives, Smithsonian
Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

4800

DORSEY, JAMES, OWEN

DORSEY
PAPERS:
Siletz
Reser-
vation,
Oregon
(4.0)

Letter to J. W. Powell, enclosing lists of botanical specimens and plant names gained on the Siletz Reservation. Dec. 30, 1884. A. and T. L. 8 pp. Letter to Powell from Lester F. Ward, U.S.G.S. May 2, 1885, enclosing list of Latin names for the plants, as far as could be determined by Frank H. Knowlton, USNM. A. L. S. 6 pp.

363

*Letter is actually part of BAE corres
rec'd + shd be transferred there (rather
than publishing this entry as it stands)*

*BAE corres. is filmed to date; make note
on folder of
transferred
item: NOT ON
FILM*

RIM/67

[old no. Siletz 1261 (complete)]

(Put sero on here instead.)

SMITHSONIAN INSTITUTION
BUREAU OF ETHNOLOGY

WASHINGTON, D. C. , Dec. 30, 1884.

To the Director:

Dear Sir,



I have the honor to submit for identification fifty-eight botanical specimens obtained at the Siletz Agency, Oregon. The Indian names are given in the accompanying list which I hope may be returned to me with the botanical names added.

I also give a list of Indian botanical names, with popular translations, for which I wish the botanical names, if they can be ascertained.

Respectfully yours,

J. Owen Dorsey.



SMITHSONIAN INSTITUTION			
BUREAU OF ETHNOLOGY			
RECD	DEC 26	L. B.	P.
ANSD		387	

Washington, D.C.

December 29, 1854.

Dorsey, J. Owen,

Admits for identification of botanical specimens obtained at Uxatla, Yucay, Yucatan. Also gives a list of Indian botanical names, with Latin and Spanish terms, for which he wishes botanical names if possible. (3. cur.)

December 30, 1854.

Respectfully referred to Messrs. G. & C. Ward.

By order of Director:

James S. Allen
Chief Clerk

387
1854

Washington, D.C.
May 2, 1855.

Respectfully returned to Gen. J. Owen Dorsey with regard on check in the absence, and by order of Director
James S. Allen
Chief Clerk

387

DEPARTMENT OF THE INTERIOR
UNITED STATES GEOLOGICAL SURVEY

WASHINGTON D. C.

May 2 1885.

Hon. J. W. Powell, Director, U. S.
Bureau of Ethnology.

Sir:-

I return herewith the lists prepared by Mr. J. Owen Dorsey of plants collected by him in Oregon and of Indian names for certain ones not collected, accompanied by corresponding lists of the botanical names so far as they were obtainable, as requested by him. The specimens were exceedingly fragmentary, meager, and ill-preserved, so that in a large number of cases they were wholly indeterminable and in others no certainty could be reached.

I take

assistant in the Department of Botany,
National Museum, to state that the
accompanying lists were prepared by
him under my supervision, and that
the work was thoroughly and faithfully
performed, the results being as complete
as the material would permit.

Very respectfully

Your Obedient Servant
Lester F. Ward.

I take this occasion to repeat the recommendation which I have previously made that your ethnological collectors be duly impressed with the importance of greater care in collecting and preserving specimens of the plants used by the aborigines. You are probably aware that a circular of instructions to botanical collectors has been issued by the Smithsonian Institution (Smithsonian Publications No. 460), which is designed for such purposes, and I suggest that your collectors be each furnished with a copy and instructed to comply with the directions contained therein.

It is due to Mr. Frank H. Knowlton,
assistant

List of specimens collected in Oregon by J. Owen Dorsey.

The botanical name of each is desired.

- ✓ No. 1 Tutu, pantělye. Alsea, lik-yai-aim tekup-ik, or mul-qaim
A kind of thimble-berry plant(?) *Naltunnetunne, pan-tětšl-ye*
- ✓ No. 2 Tutu, tu'ts'al-tcě-ě-glă. A., ma-te' i-li-im. *N., toanšl-tce'*
- ✓ 3 Yuki, cu-ctu-clě. Tutu, nit-clki-ni teu-păi-yu. A., kqin-a-
nau'tcha-le-tau'ik *N., na-rxătsl-ye si'ta-rxătsl-taql*
Nos. 3, 8, and 21 are identical. (A. Ross)
- ✓ 3/2 Yuki, ut'cli-yŭc. Tutu, nu-xŭl-yi-si'ta-rxŭl-taql. A., as No. 3.
Are they identical? *N., ẽ-tăk ta-mě-šl-tau*
- ✓ 4 Tutu, k'gu sŭn, "grass flower." or k'go' sŭn. A., su-a-la-
k'i. *N., K'gu sŭn'*
- ✓ 5 T., qwe'mi-ni, "vomit medicine?" stops vomiting. A., qe-u-
la-tci-lau. Plantain? Grows close to ground; leaves
rest on the ground. *N., ts'ik-ne sŭ-rxě'*
- ✓ 6 Tutu, kŭtel-t'ă (t'ă, leaf), a species of fir. A., kiⁿ-hict'-
hau'u-tăk-ci. Distinct from the tall firs on the Ore-
gon hills (called pok-hau in Alsea). *N., ts'ŭm-me-yac.*
- ✓ 7 Tutu, kwěcl-yŭk-kět yac ~~teŭnně~~. A., tc'hai.
hemlock (sic) ~~young tree~~
N., kwěcl-yŭk-kět. Another similar species is the wa-nan-těcl.
- ✓ 8 Yuki, *ni-lacherry* tacek'qe. T., kucli tc'ŭmma(?). A., ŭcl-kwŭn.
Is this equivalent to No. 35? See No. 3 above.
- ✓ 9 Tutu, ni-gltsŭ tc'apa-yu. Nalt., cŭ-kwŭtcl-tc'hu. A., pohŭls'
- 10 T., k'qe-ě-lēc. A., tcŭ-kŭ-lim. Wild willow(?) *N., k'qe-lec.*
~~The other willow on Siletz reserve is the k'qe tŭt-suk (A. Ross)~~
- ✓ 11 Y. & T., pul-las. A., pul-li-uc. ^{large} cone on Giant fir, small
one on ts'ŭmme-yac (No. 6)
- ✓ 12 T., gli-sŭl-qu-ně. A., pul-li u-cit-slo. Tall thistle(?)
N., tci-sŭtcl-qu-ně (young one)
- 13 T., "small thistle." *N., "thistle, when old."* Which is cor-
rect? A., pli-nŭt-tŭm tekup-ik, "thistle its-leaf."
~~*N., tci-sŭtcl-qu-ně ntcă, thistle when old.*~~
- ✓ 14 T., ta-te'e-răsl-qăt (sic). *N., t'an-ta-ti-stŭm. Y., la-tçla*
- ✓ 15 T., k'gu tŭl-ki. *N., k'gu tŭtcl-ki. A., ha-pŭ.*
- ✓ 16 A Tutu called it, na-rxŭs-ti-ye; but a Naltunnetunne said
that the na-rxas-t'i-ye was different, having spreading roots. The
Alsea name for this specimen is team-miq-la tci-lau. *N., ctŭn-an-te*
ne-mět.

✓ 17

The vine maple(?) Y., k'ún-ci-í-ki. T., kqun-sí-ki. A., tká'-lí-yúm. N., kqun-si-ki. Another tree is the k'qun.

✓ 18

The Oregon tree maple(?) T., tc'éc-ci. A., ul'-tsún. N., N., tc'éc-ci.

✓ 19

(in newspaper) Y., mēl-kwas, or tqlús mēlkwas, "elkweed." T., k'lú-rxúc mēl-kě, "snake tree." N., k'gú-rxúc mēt-clki. A., wi-u-wín-tau.

✓ 20

T., ts'al-tcě-ě: See No. 2. A., Kai-lán'a-tcī-lau; or Keu-wín kcic' tckai-lán-ik (eaten by bears, keuwínkcic') ~~N., ts'anl-tea'ye.~~

✓ 21

T. nŏ-xúl-ye si-ta-rxúl-tagl (W.S.) A. Ross, a N., said it was identical with No. 3. Its name agrees with that of No. 3. See No. 52. The Alsea name is entirely different, from that of No. 3, hŏl-hŏm. Both 3 and 21 are in one envelope.

✓ 22

T., tsŭ-mé yac (a spruce?) Y., qí (sic). A., k'wa-tu. N., q'í:

✓ 23

T., qí t'á (a sprig of qí); qí tcŭ', the qí tree. A., k'wátu. ~~Y., q'í.~~ N., q'í' yac (the young q'í')

Are 22 and 23 identical?

✓ 24

T., k'gŭ (or k'qlo) sŭ-rxús (C.); but denied by A. Ross. N., sis-tētŭ-ye. It is not the k'gŭ'sŭrxús, which grows near the ocean (A. Ross). Y., tcŭk-k'wít (J.W.) A., mai-k'qŭ.

✓ 25

~~Y., tclŭm-e-tci-lá. A., kqai-o-la tci-lau (when young). N., t'an-ni-ta'te.~~

✓ 26

T., nic-tc'u (small) sa-nal-tŭn-ně (puff-ball); and ni-tcu (large) sanaltŭnně (D.J.) N., sa-natŭl-tŭn-ně. A., po'qŭl tci-lau.

✓ 27

T., tsa-nal-tŭn-ně (D.J.); swa-nal-tŭn-ně (W.S.) A., kwŭl-laŭ-tic-clo-pla-pau-ik. N., sa-natŭl-tŭn-ně.

✓ 28

T., kŭn-sé' teŭnně (red elder): has berries. A., team-ít-au' N., kŭn-sě, or teŭn-suŭl.

~~28 1/2~~ T., ta-ni-ta-ti teŭnně? has no berries, D. Jordan. But Mr. F.M. Stanton, A. Ross (a Naltŭnnetŭnne), and W. Smith (an Alsea) said that this was the red elder, too. N., kŭn-sě, or teŭn-suŭl.

✓ 29

T. Name unknown to D.J. A., nŭ-hwŭ'-t'á. An elder. N., kŭn-sě, or teŭn-suŭl. Same as 28 and 28 1/2 (A. Ross).

✓ 30

Y., tŭtlŭ-tcŭn. T., k'qŭc' teŭnně, or, k'qŭs-lěs-ts'é' teŭnně. A., kqul-há-tci-t'ŭ. Has no berries. An elder. N., k'qŭc.

✓ 31

T., bé-bi, or ni-tca-le bé-bi, large fern, A., tsŭ-niŭ' N., bé-bi: another kind, kŭc-sé sa-tŭ, is

dark.

ka-si-q'e

- ✓32 T., nic-te'u-i bé-bí, small fern. A., tsí-níq'a-tsí-lau.
N., ís-t'u bé-bí, or íc-te'u yás-tǵí bé-bí.
- ✓33 T., k'qlú-me-teíl, timothy grass(?) *Holcus lanatus*
A., he-ít, timothy grass, etc.
- 33½ N. Kwiⁿ-i-tei-lá, "rat's tail." A. Ross.
- ✓34 T., tú-qa-t'qli (tcúnně) salmon-berry bush; t'ǎ, leaf. Denied
by Alex. Ross, who said, "This is the natl-me' mún-ní, Knife medicine.
The smoke of the leaf is good for wounds made by cutting. The tú-
qa-t'ǵe, or teút-ye-ta-tút-tei, salmon-berry (bush) is different."
A. name for salmon-berry bush, mǔ-teók-sím.
- ✓35 Wild cherry leaf(?) Y., k'ún-sús (J.W.) T., k'qe (C.S.); kus^x
lún te'ú-má (D. Jordan). "All these names refer to some-
thing else." (A. Ross) N., te'al-te' tcúnně (A. Ross)
A., the tree, gkwíⁿ. the fruit, te'ǎ-hwa-nút.
- ✓36 Y., yás-qě'
T., yás-qě' t'ǎ, salal leaf. A., k'í-hwín-hwín, or gkag-kau-
wút tck'í-hwín-hwín-ík N. Another fruit, sans'tǵě (leaf,
sans't'ǎ) differs from the yásqě.
- ✓37 T., teu-něgl-sún tcúnně, "stink-weed." A., qo-lōq-wa-teau.
N., qwú^gcl-te' íc-kqwé-yu.
- ✓38 T., nū-ne mēd-sín tcúnně (sic, D. Jordan). A., ki-pau.
- ✓39 T., ni-etu-yu te'ú-pa-yu, grows on the ground, án'quúni.
A., ~~teank-teik-au~~.
- ✓40 A., hwi-hwi-uk N. & T., teúpáyu tcúnně.
- ✓41 T., kím-měgl't'ǎ, plant grows near a stream, in a damp and shady
place near the mill on the Siletz reserve.
- 42 ~~N., ac-met, eaten by salmon.~~
- ✓43 N., tún-úe teu (edible), large huckle-berry bush; berry flat and
yellowish-brown.

44 N., te-me-le (salmon eat; used for ropes, nets, etc.)

huckle-berry bush

✓ 45 N., tūn-ūc ɣtsik, the red (with its berries)

✓ 46 N., tūclēē tēu (with its berry), small black huckleberry bush.

47 N., qwūgl-tēgl-ye

48 N., yal-ke' tēūnnē'

49 N., k'gu-wi, or tēū-sūgl (good for bedding)

50 N., tēū-sūgl' tsas-hē'

51 N., na'glxūt-rxēt'

52 Compare this with (Nos. 3, 3 1/2, and 21.)

Yes, same as them

53 N., tūgl-qa-ūn-ti k'gu

Prunella vulgaris, Linn.

54 N., si-sūtgl-ye

indeterminable

55 N., kwūn-nū, a species of clover.

Trifolium involucriatum

56 N., te-e-st' ha qun' tsūn-nē

Hypericum concinnum

✓ 57 Y., tal-ki, or yū-tal-ki. T., tsī-ki' te'ū-pa-yu, red clover.

N., tēi mūst' ha, "what horses eat."

✓ 58. Y., ka-yī-nē. T., ka-yī-nē (J. Gay); ka-yī-nē (D. J.) green tree-

moss (hangs from boughs of trees). N., ka-yī-nē (green); ka-yī-nē ɣltaw (yellow-
ish); ka-yī-nē ɣlcūw (black).

SMITHSONIAN INSTITUTION. BUREAU OF ETHNOLOGY.			
REC'D	DEC 30	1004	L. B. P.
ANS'D			

Alsea names of plants, berries, etc.

1261



- ✓ 1 cypress or white cedar(?), kwa-lum.
- ✓ 2 red cedar, cing-yum.
- ✓ 3 yellow " wagl.
- ✓ 4 yew, la-la-kqun.
- ✓ 5 smooth marsh sedge (grass), wa-la-yu.
- ✓ 6 Agaricus bulbosus (what resembles a cut of in Willson's Reader), kul-pot-nu.
x
- ✓ 7 Agaricus flavidus (what resembles), po-qul.
x
- ✓ 8 Sea tangle, gla-ha-t'au.
- ✓ 9 Alcionidium diaphanum (what resembles), k'il-telic-lan-ik (grayish, found on rocks near the Pacific ocean). K'il, "a rock." "Te-ik," its.
- ✓ 10 salmon-berry, hal-ke. bush, mu-teok-sim.
xx
- ✓ 11 Blue thimble-berry, wa-teuk; bush, watcuk-im. ✓
- ✓ 12 Red " " " " " lik-ya; bush, lik-yai-im or mul-kqaim. ✓
- ✓ 13 Black barberry (near Siletz Agency), tam-ni; bush, tamni-im.

Another kind is at the mouth of the Alsea River, Oregon.

Tutu names.

- 1 Red willow, sus-tut-ta.
- 2 crab apple tree, ci-cuk teunne (teunne, bush or tree).
- 3 balm (cottonwood?), t'u-rxus.
- 4 blackberries, te-tce-nes.
- 5 scarlet huckleberry bush, ku-kut-ti teunne.
- 6 white ditto, tei-e-ta-kauk-te-se teunne.

Tutu names(continued).

7 large coast huckleberry bush(low),mé-lúk' t'cúnně.

8 dark ditto, trails along ground; not over a foot long, t'úclěēt'cúnně.

9 dark inland huckleberry bush(low), does not trail, spread out, not over a foot high, kauk-t'ěs' t'cúnně.

A

List of specimens collected, &c.

Botanical Names.

1. *Rubus Nutkanus*, Moq.
2. *Lupinus* ?? Sp. - ?
3. *Asaphalis margaritacea*, Benth. & Hook.
4. Indeterminable. (*Hedeoma* ?)
5. *Plantago major*, Linn.
6. *Abies Douglasii*, Lindl.
7. *Tsuga Mertensiana*, Leav.
8. *Asaphalis margaritacea*, B. & H. (Same as no. 3.)
9. *Solidago*, species ?
10. *Salix humilis*, Marshall. ?
- 11(a). *Abies Engelmanni*, Parry.
- 11(b). " *Douglasii*, Lindl.
12. *Ericus*, species indeterminable.
13. " " "
14. *Asaphalis margaritacea*, B. & H. (Same as nos. 3 & 8)
15. Grass. Indeterminable.
16. *Astragalus* ??
17. *Acer circinatum*, Pursh.
18. *Acer macrophyllum*, Pursh. probably.
19. No specimen accompanies this number.
20. *Lupinus Douglasii* ??
21. *Achillea Millefolium*, Linn.
22. *Abies Muirii*, Lindl.
23. " " "
24. Grass. indeterminable.
25. *Plantago lanceolata*, Linn.
26. Puff-ball, a fungus.
27. " " " "

28. *Sambucus racemosa*, L. (*S. pubens*, Michaux)
- 28½ " " " " " juv.
29. " " " " " " ? ? ?
30. *Alnus rhombifolia*, Nutt.
31. *Aspidium munitum*, Kaulfuss.
32. " " " " (young state.)
33. *Holcus lanatus*.
- 33½ *Phleum pratense*, Linn.
34. *Rubus*, perhaps *Spectabilis*, Pursh.
35. *Spiraea salicifolia*, Linn. ? ?
36. Leaf, absolutely indeterminate.
37. *Stachys*, ? species ?
38. *Rumex Acetosella*, Linn.
39. *Claytonia Liberica*, Trinæus.
40. *Geranium carolinianum*, L. ? ?
41. *Lysichiton Kautskatensis*, Sch.
42. *Lupinus*, species ? ?
43. *Arctostaphylos tomentosa*, Dougl.
44. Grass, indeterminate.
45. *Arctostaphylos Noveboracensis*, Spreng.
46. *Pachystima Myrsinites*, Raf.
47. *Rhododendron californicum*, Hook.
48. *Myrica californica*, Ch. & Schl.
49. *Typha latifolia*, Linn.
50. *Scirpus validus*, Vahl. (sic) Blossom of No. 49, J.P.D.
51. *Pinus contorta*, Dougl.
52. *Achillea Millefolium*, L. (Same as nos. 3, 3½ + 21).
53. *Brunella vulgaris*, Linn.
54. Grass, indeterminate.

1891

- 55. *Trifolium involucreatum*,
- 56. *Hypericum concinnum*,
- 57. *Trifolium pratense*, L.
- 58. *Urtica tartata* (L.) Fr.
- 59.



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.